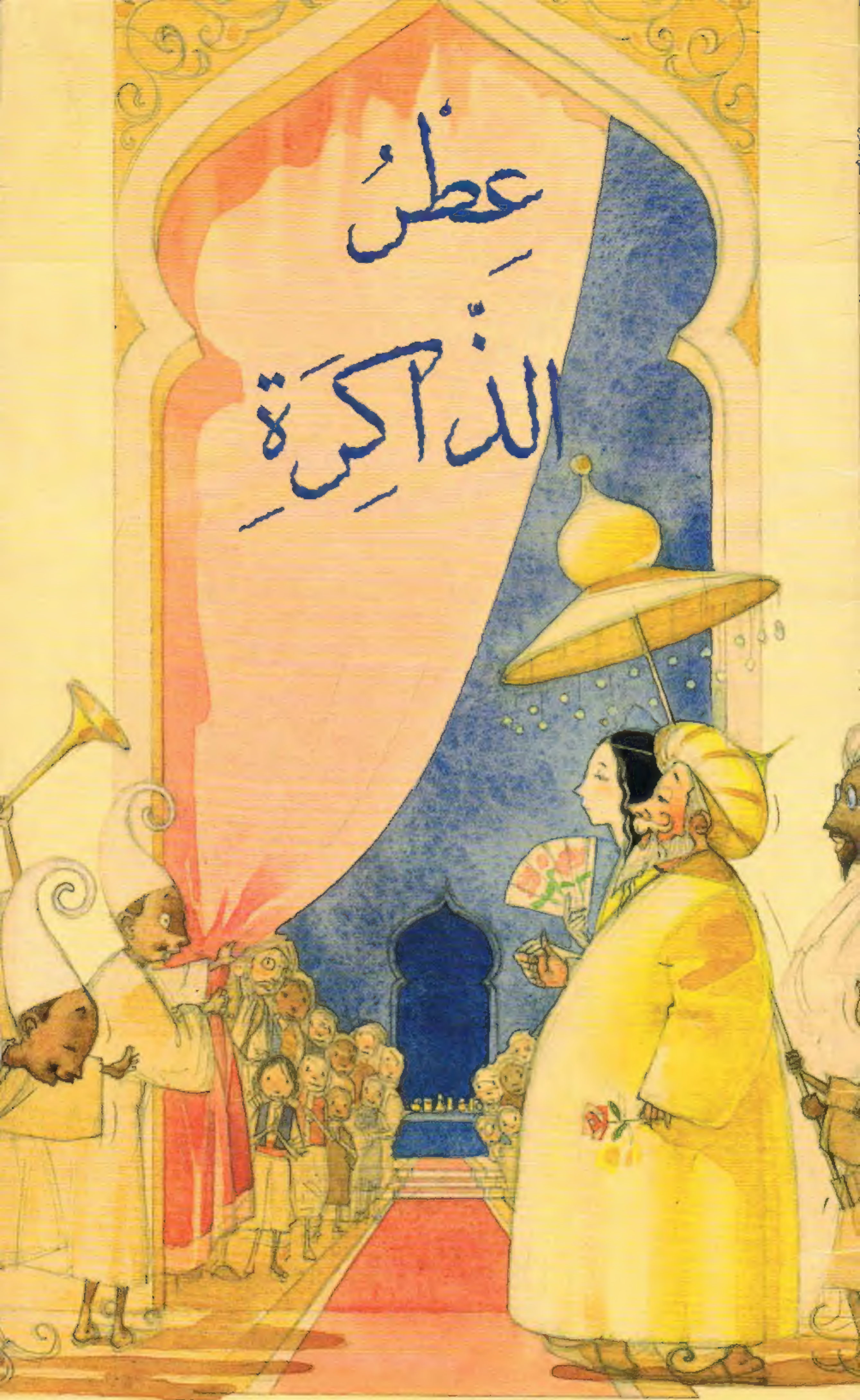
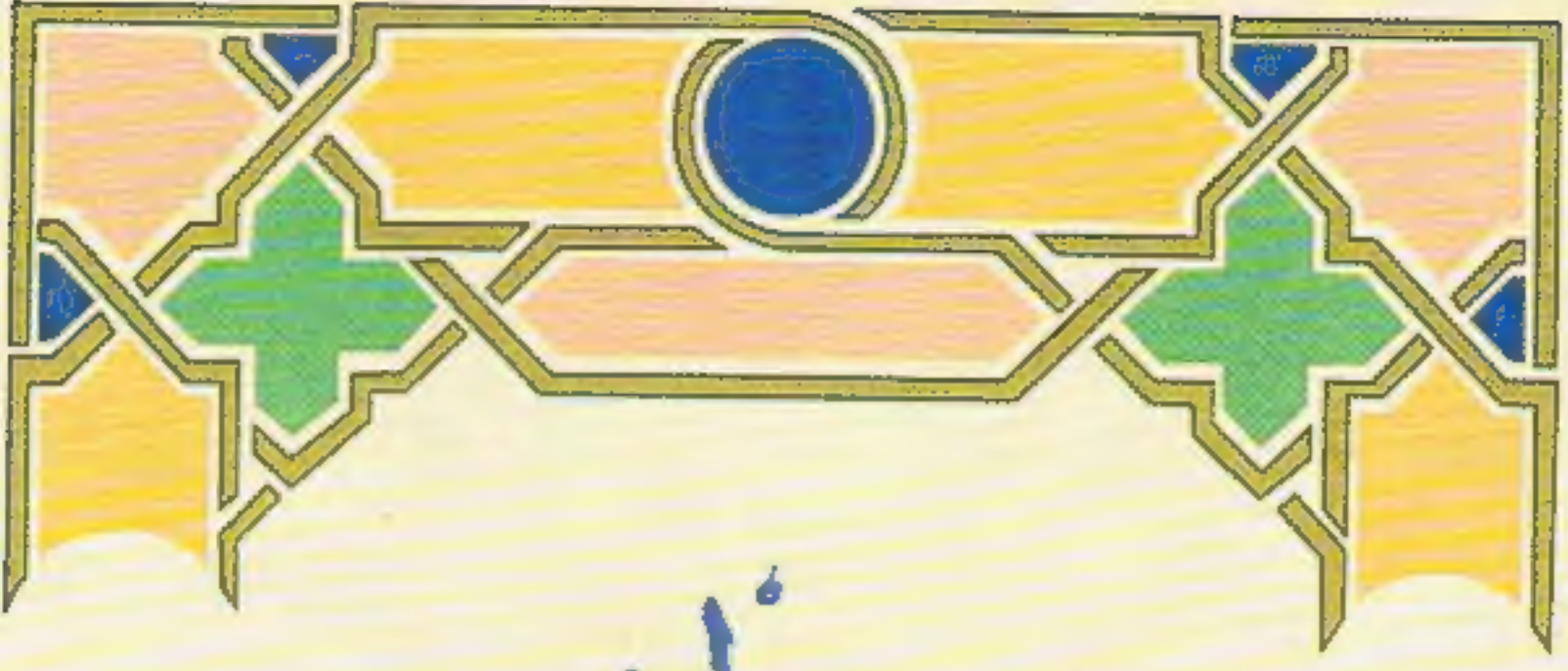


عَطَرُ الذَّاكِرَةِ



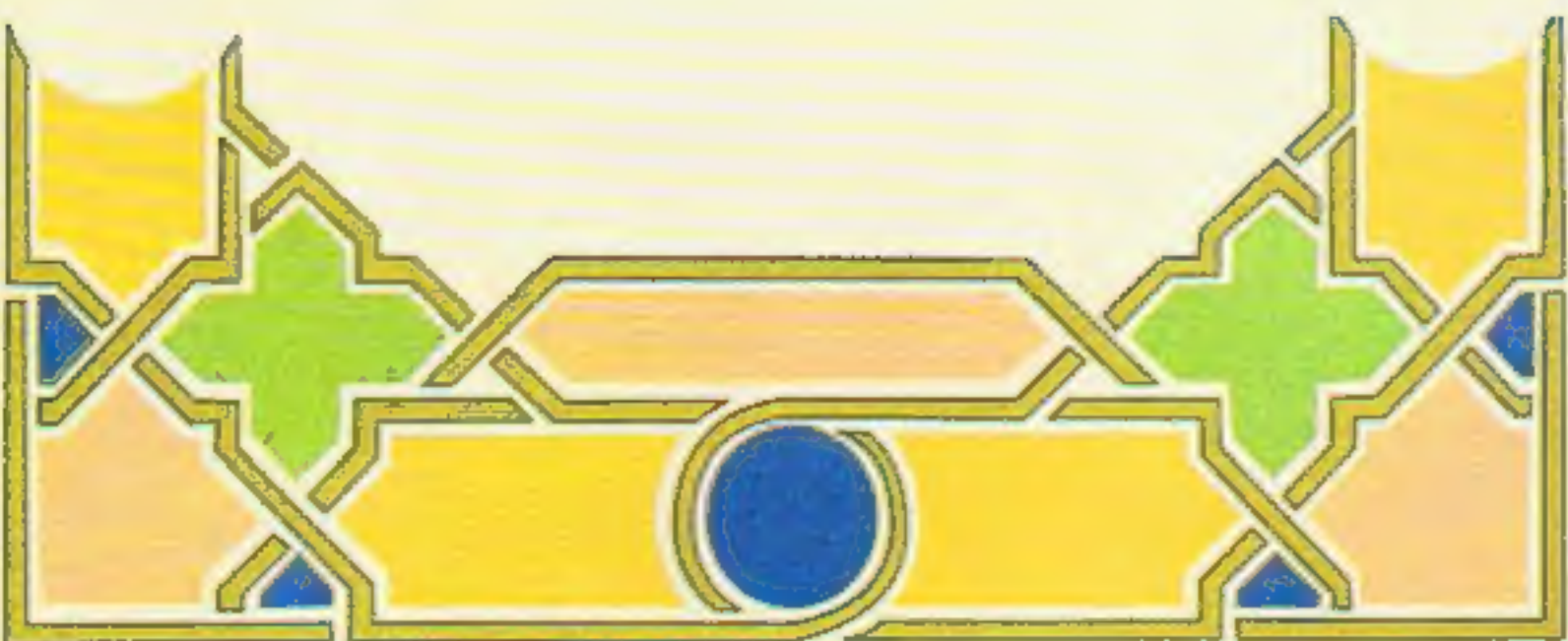
تأليف: ميشال نكلي • رسوم: جون كلافيري



عِطْرُ



الذَّاكِرَةُ



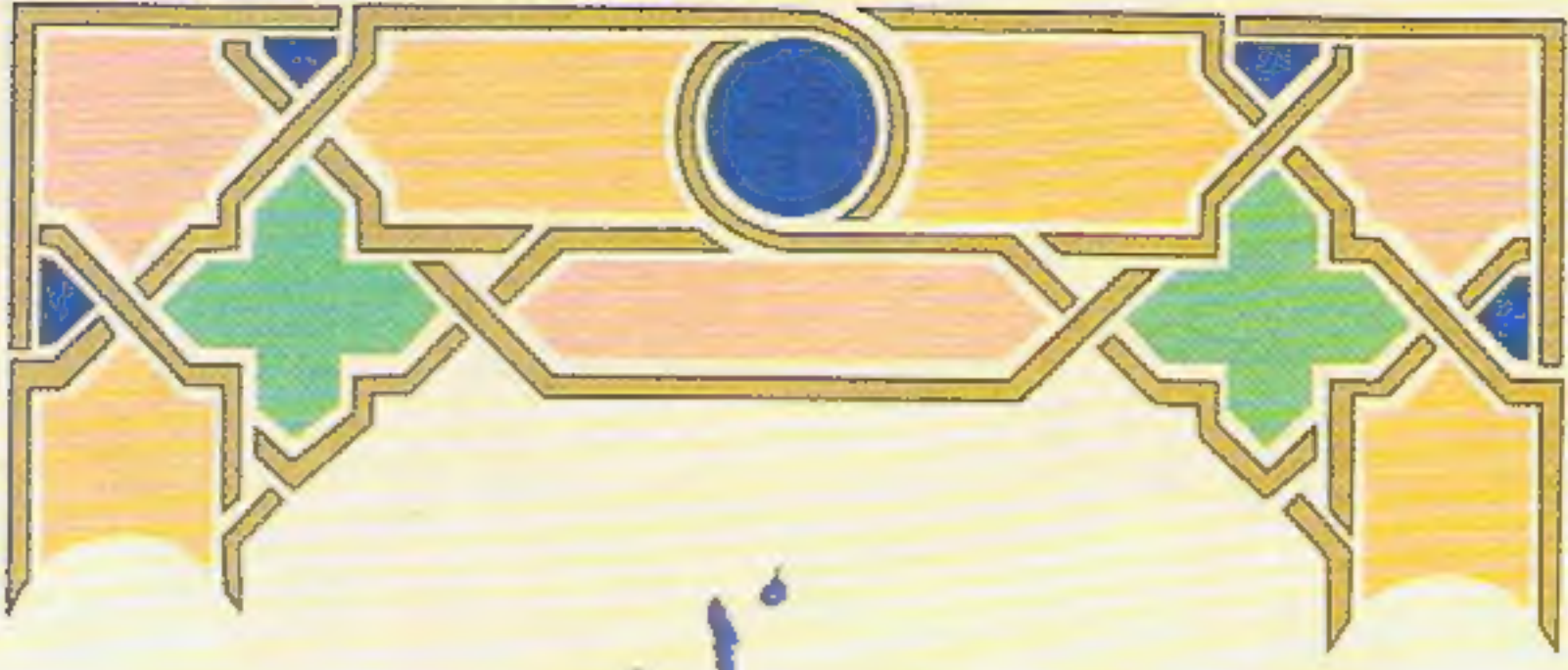
Text copyright © 1998 by Michelle Nikly.
Illustrations copyright © 1998 by Jean Claverie.
Arabic translation by Ghassan Ghosn.
All rights reserved. Published by Scholastic Inc.
SCHOLASTIC and associated logos and designs are
trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

For information regarding permission, write to Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012.

ISBN 978-0-439-89164-6

First Arabic Edition, 2007. Printed in China.

2 3 4 5 6 7 8 9 10 62 11 10 09 08

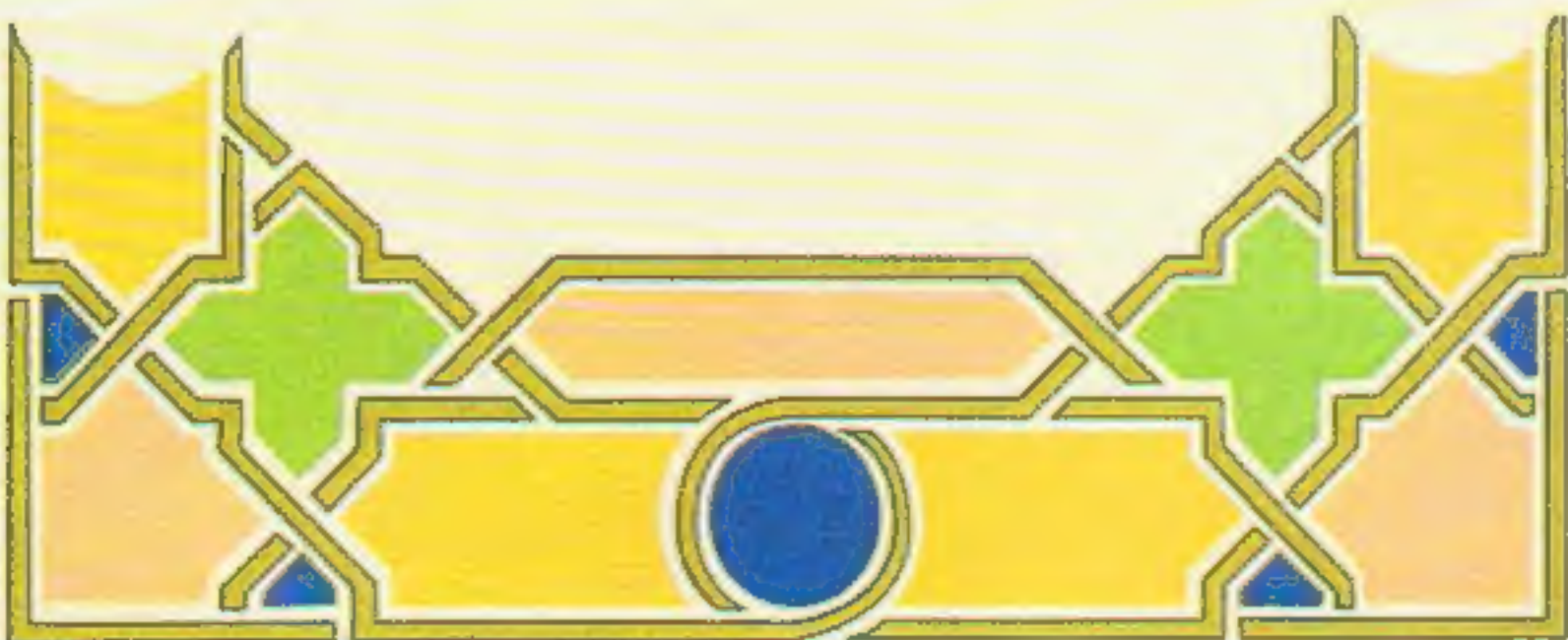


عِطْرُ

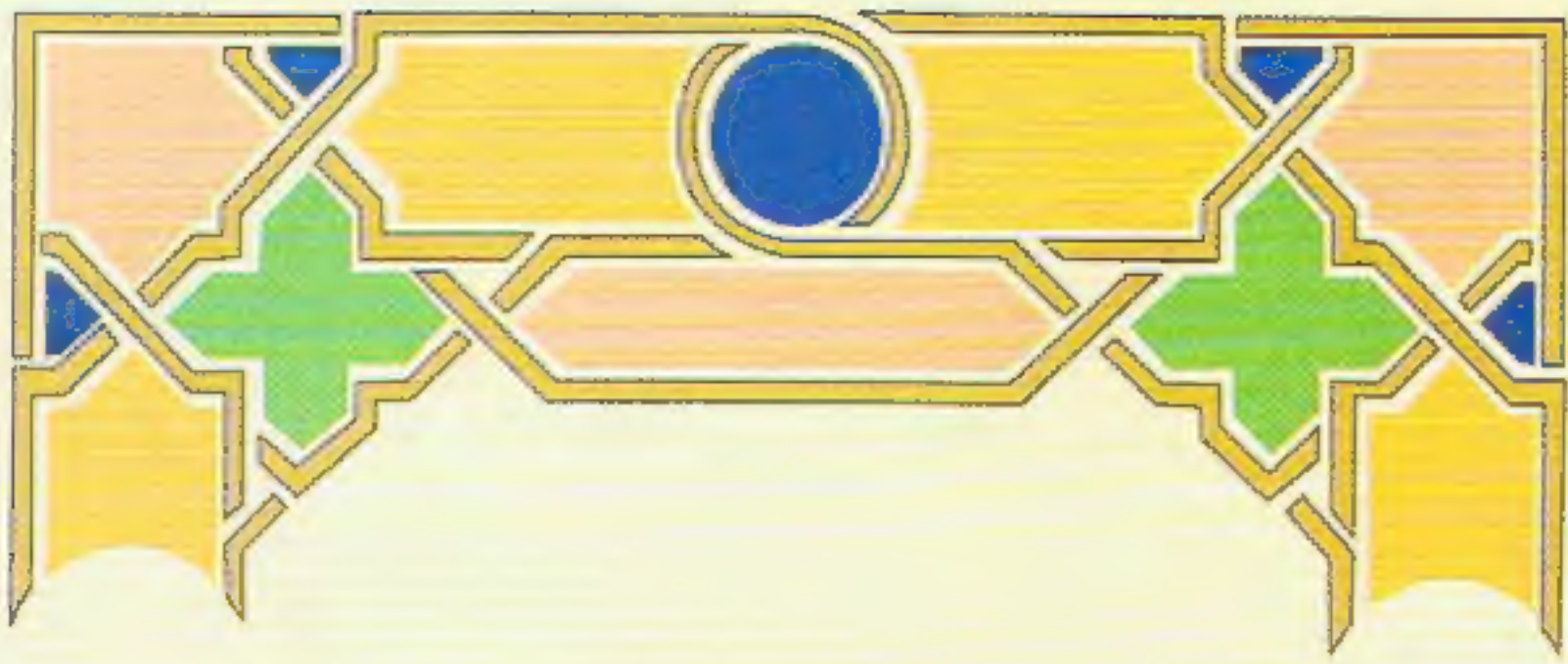


الذَّاكِرَةُ

تأليف: ميشال نكلي • رسوم: جون كلافيري



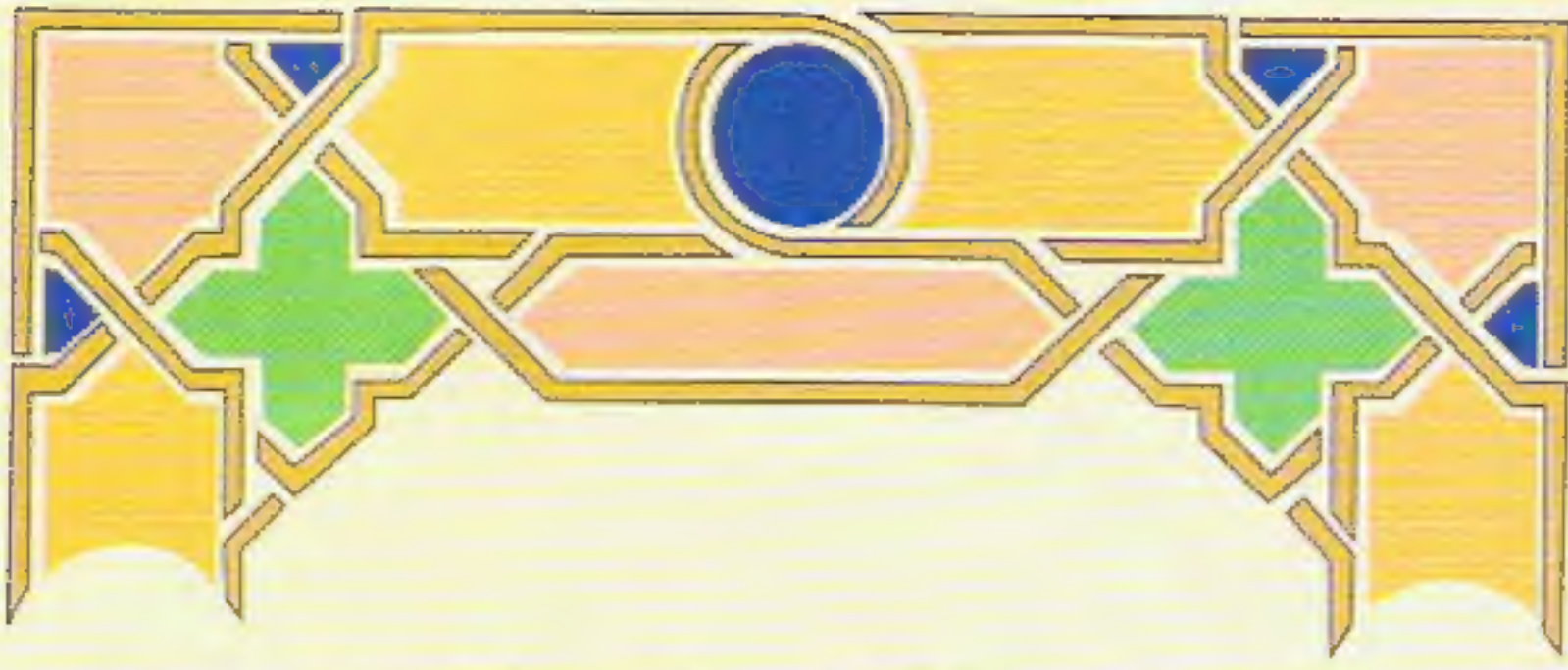




يَعْلَمُ الْجَمِيعُ أَنَّ نَفْحَةَ طَيْبٍ رَائِعَةً تَسْتَحْضِرُ، بِسُرْعَةٍ دَقَّةِ
الْقَلْبِ، شَيْئًا مَا مِنَ الذَّاكِرَةِ.

وَلَكِنَّ مَا حَدَثَ قَدِيمًا فِي إِحْدَى الْبِلَادِ النَّائِيَةِ أَنَّ النَّاسَ فِيهَا
نَسُوا مَا لِلشَّدَا مِنْ قُوَّةٍ وَتَأْثِيرٍ؛ وَهُوَ أَمْرٌ مُثِيرٌ لِلْعَجَبِ، فَفِي بِلَادِهِمْ
يَحْمِلُ كُلُّ إِشْرَاقِ شَمْسٍ عَبِيرَهُ الْمُرْهَفَ، الْخَاصَّ بِهِ؛ مُنْبَعِثًا مِنْ
أَشْجَارِ النَّخِيلِ الرَّشِيقَةِ وَالرَّمَالِ الْمُتَزَايِدَةِ الْحَرَارَةِ، وَمُتَصَاعِدًا مِنْ
الطُّوبِ الذَّهَبِيِّ لِلْجُدْرَانِ وَالطَّرُوقَاتِ. وَيَبْدُو أَحْيَانًا كَأَنَّ الشَّمْسَ
نَفْسَهَا تُطْلِقُ بِأَشِعَّتِهَا أَرْبَعَ السَّعَادَةِ.

فَحَتَّى الْأَطْفَالُ الْعَائِدُونَ رَكُضًا مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى الْبَيْتِ،
الْحَامِلُونَ بِأَيْدِيهِمْ رُزْمًا عَطِرَةً؛ كَانَ يَفُوخُ مِنْهُمْ مَا يُشْبِهُ رَائِحَةَ
الذُّرُورِ، وَالتُّرَابِ الْبَلِيلِ، وَجُزَازَاتِ الْأَعْشَابِ.

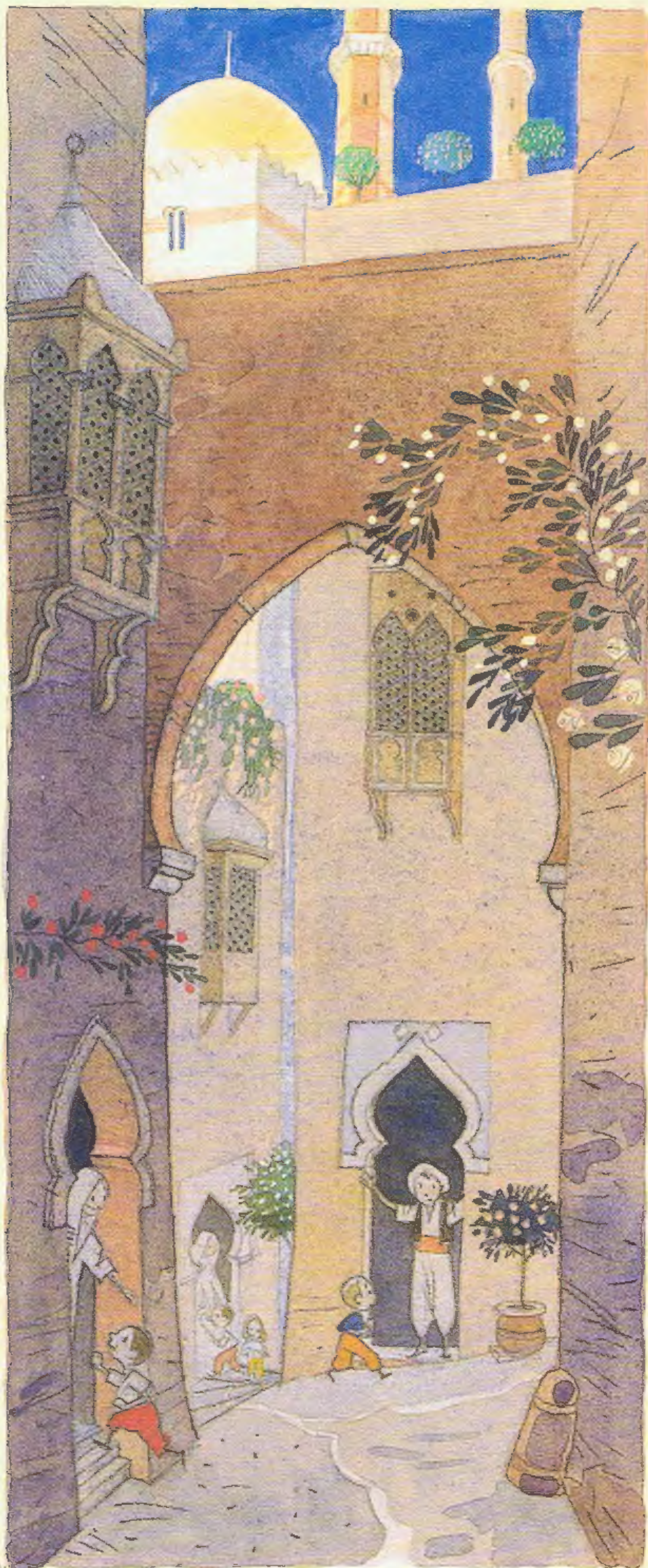


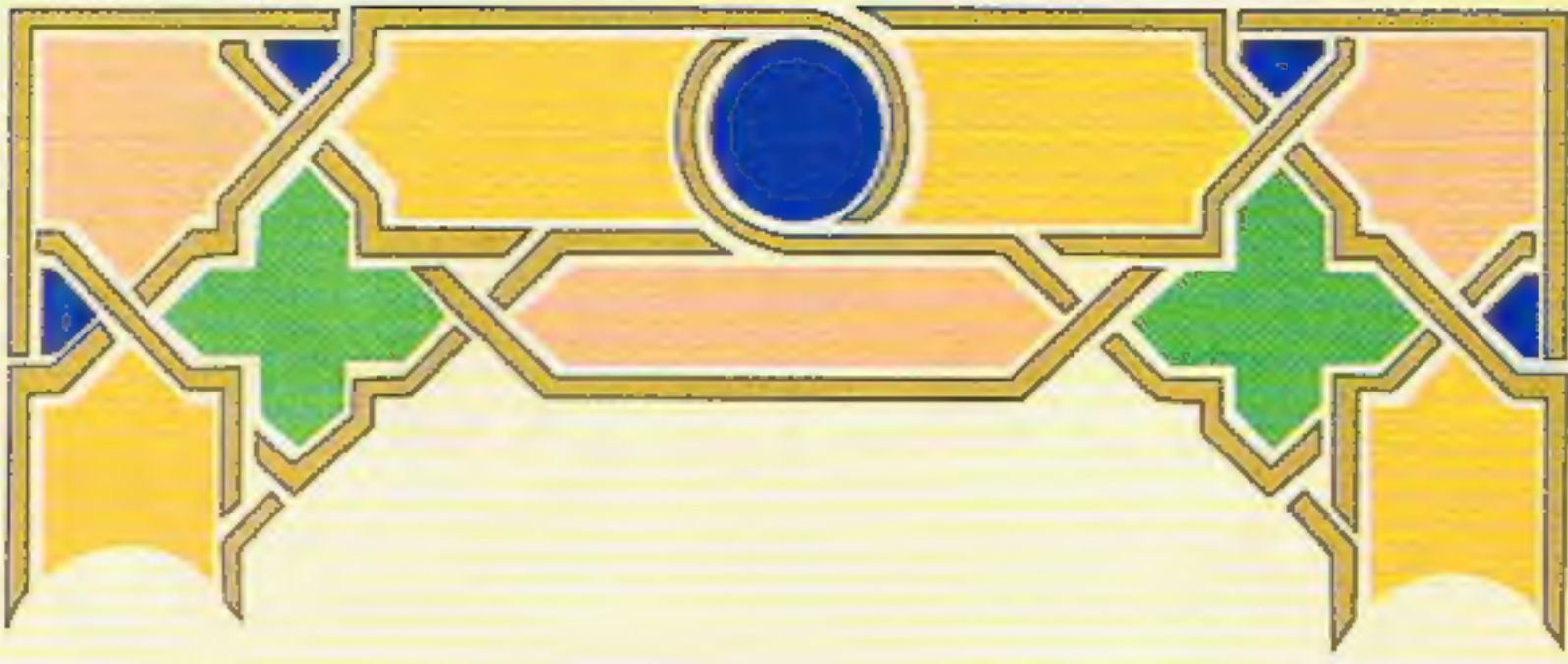
وَقَدْ عُرِفَ عَنْ تِلْكَ الْبِلَادِ الْمُمَيَّزَةِ أَنَّهَا كَانَتْ ذَاتَ يَوْمٍ
تَمْنَحُ كُلَّ طِفْلٍ فِيهَا - صَبِيًّا أَوْ بِنْتًا، كَبِيرَ الْجِسْمِ أَوْ صَغِيرَهُ -
فُرْصَةَ دِرَاسَةِ الْفَنِّ الْغَامِضِ لِصُنْعِ الْعُطُورِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ
يَحْلُمُ بِأَنْ يُصْبِحَ الْقَيِّمَ عَلَى الْعُطُورِ الْمَلِكِيَّةِ.

لَكِنَّ ذَلِكَ قَدْ حَدَثَ قَبْلَ عَهْدٍ بَعِيدٍ مِنْ بَدْءِ قِصَّتِنَا. فَفِي
أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَتْ فَتَاةٌ صَغِيرَةٌ تُهْرَوِلُ مُسْرِعَةً إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِوَعَاءٍ
مِنْ سَائِلِ ظَرْبَانِي كَرِيهِ الرَّائِحَةِ؛ وَدَلَقَتْ بَعْضَهُ خَطَأً عَلَى الْمُسْتَشَارِ
الْمَلِكِيِّ. فَأَعْلَنَ الْمُسْتَشَارُ الْغَاضِبُ يَوْمَهَا أَنَّ الصَّبِيَّانَ وَخَدَهُمُ هُمُ
الْمَسْمُوحُ لَهُمْ بِأَنْ يَكُونُوا عَطَّارِينَ. وَبَعْدَ فِتْرَةٍ غَيْرِ طَوِيلَةٍ، نَسِيَ
النَّاسُ أَنَّ الْوَضْعَ كَانَ مُخْتَلِفًا مِنْ قَبْلُ.

وَلَمْ تَكُنْ تِلْكَ الْحَادِثَةُ إِلَّا بَدَايَةَ مَوْجَةٍ مِنَ النِّسيَانِ اجْتَنَحَتْ
الْبِلَادَ بِأَسْرِهَا. لَمْ يَنْسَ النَّاسُ صِنْعَ الْعُطُورِ فَحَسَبُ، بَلْ
نَسُوا أَيْضًا أَعْيَادَ مِيلَادِ بَعْضِهِمْ بَعْضًا، كَمَا نَسُوا نِهَايَاتِ الْأَغَانِي
وَنَحْوَاتِمِهَا، وَنَسُوا أَيْضًا مَاضِيَهُمْ وَتَارِيخَهُمْ وَكَيْفِيَّةَ التَّفَكِيرِ الذَّاتِيِّ
مِنْ دُونِ إِرْشَادٍ، وَلَمْ يَعُودُوا يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا الْقَوَانِينَ، كَالَّتِي فَرَضَهَا
الْمُسْتَشَارُ الْمَلِكِيُّ.

وَعِنْدَمَا أُرْسِلَ مَلِكُ الْبِلَادِ الْمُسْتَشَارَ الْمَلِكِيِّ إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ،
طَلَبًا لِلتُّصْحِ بِشَأْنِ حَلِّ الْمُسْكِلَةِ، نَسِيَ دَلِيلُ الْمُسْتَشَارِ الْمَلِكِيِّ
طَرِيقَ الْعُودَةِ؛ فَضَاعَ الْوَفْدُ فِي الْبَرَارِي. وَلَمْ يَنْقُضْ وَقْتُ طَوِيلٌ،
حَتَّى نَسِيَ النَّاسُ كُلَّ شَيْءٍ عَنِ الْمُسْتَشَارِ الْمَلِكِيِّ نَفْسِهِ.



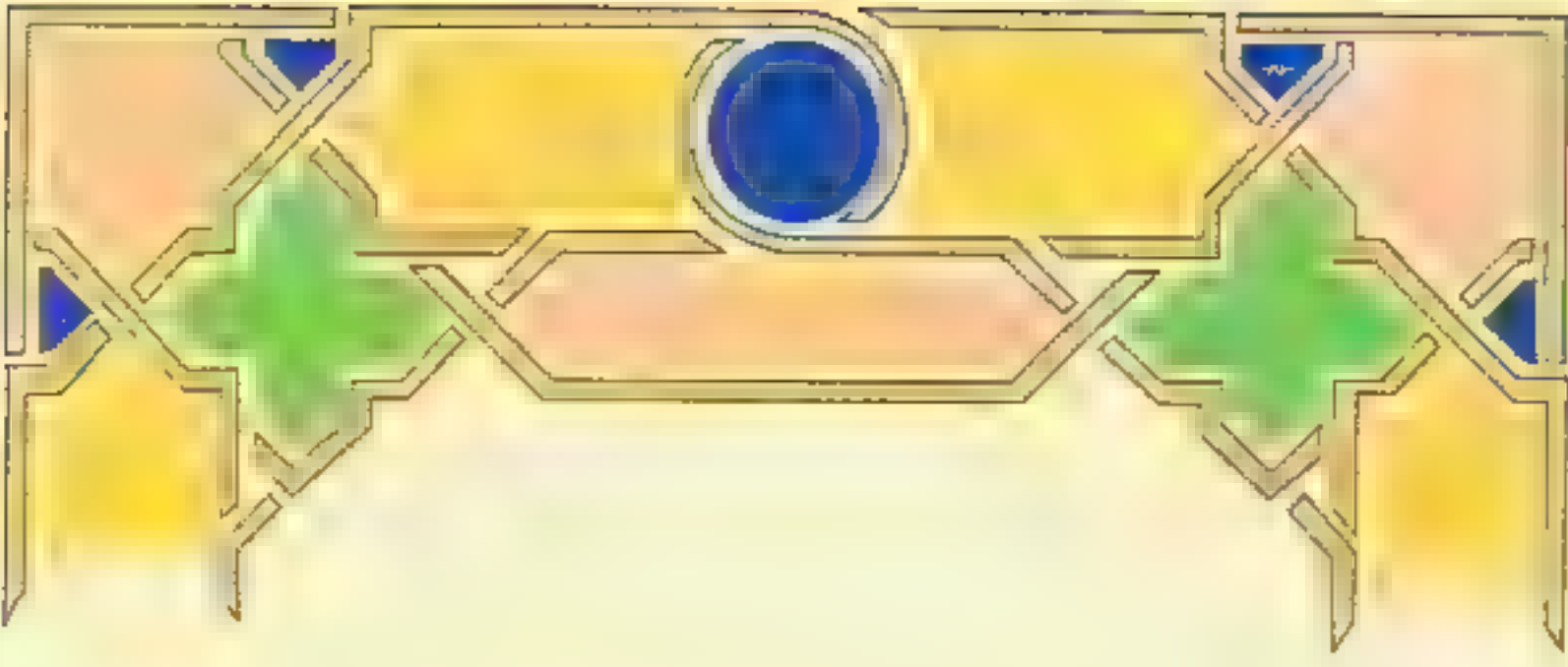


في أَحَدِ أَنْحَاءِ تِلْكَ الْبِلَادِ الْقَصِيَّةِ، كَانَ يَعِيشُ عَطَّارٌ لَطِيفُ
الْمَعْشَرِ اسْمُهُ أَحْمَدُ مَعَ ابْنَتِهِ يَاسْمِينَ، وَهُوَ اسْمُ وَالِدَتِهَا الَّتِي تُوفِّيَتْ
أَثْنَاءَ وَلَادَتِهَا. لَمْ يَنْسَ الْعَطَّارُ زَوْجَتَهُ، وَظَلَّ يُحَاوِلُ دَائِمًا إِيجَادَ
مُخْتَلِفِ الْوَسَائِلِ لِإِتْقَاءِ ذِكْرِهَا حَيَّةً فِي الْآنْفُسِ.

يَرْفَعُ أَحْمَدُ قَارُورَةً صَغِيرَةً، مَلِيئَةً بِرُوحِ النَّعْنَاعِ وَالرِّيَّاحِ،
أَمَامَ أَنْفِ يَاسْمِينَ، قَائِلًا: «سُمِّيَ هَذَا الشَّدَا. إِنَّهُ يَحْمِلُنِي عَلَى
التَّفَكُّيرِ فِي وَالِدَتِكَ، خِلَالَ يَوْمِ رَبِيعِي مُنْعِشٍ».

فَتَبْتَسِمُ يَاسْمِينُ فَوْرًا، وَهِيَ تَظُنُّ أَنَّهَا تَتَذَكَّرُ أُمِّهَا؛ حَتَّى
وَإِنْ كَانَ الْأَمْرُ مُسْتَحْيِلًا - فَالْأُمُّ مَاتَتْ إِبَانِ الْوِلَادَةِ. غَيْرَ أَنَّ
يَاسْمِينَ كَانَتْ تُرَاقِبُ كُلَّ مَا يَفْعَلُهُ أَبُوهَا، وَتُدَوِّنُ الْمَعْلُومَاتِ،
وَتَدْرُسُ الْمَكُونَاتِ وَالْكَمِّيَّاتِ. وَلَمْ يَنْقُضِ وَقْتُ طَوِيلٍ حَتَّى بَدَأَتْ
تَصْنَعُ الْعُطُورَ الْخَاصَّةَ بِهَا.





حاولت ياسمين في بداية الأمر أن يكون عملها نسخة طبق الأصل عن عمل أبيها؛ متبعة صيغته وصفاته بأقصى دقة ممكنة.

كان والدها يقول لها: «نعم. هذا عمل جيد. إنك تستحضرين به نفس النسيم البحري الأنعش...» وفي أوقات أخرى، يضع أنفه فوق القارورة الصغيرة التي تغطيه إياها فيشمها بتأن، ثم يغمض عينيه، مبتسماً في سره؛ ويقول: «رائع، يا ياسمين؛ بل مذهل».

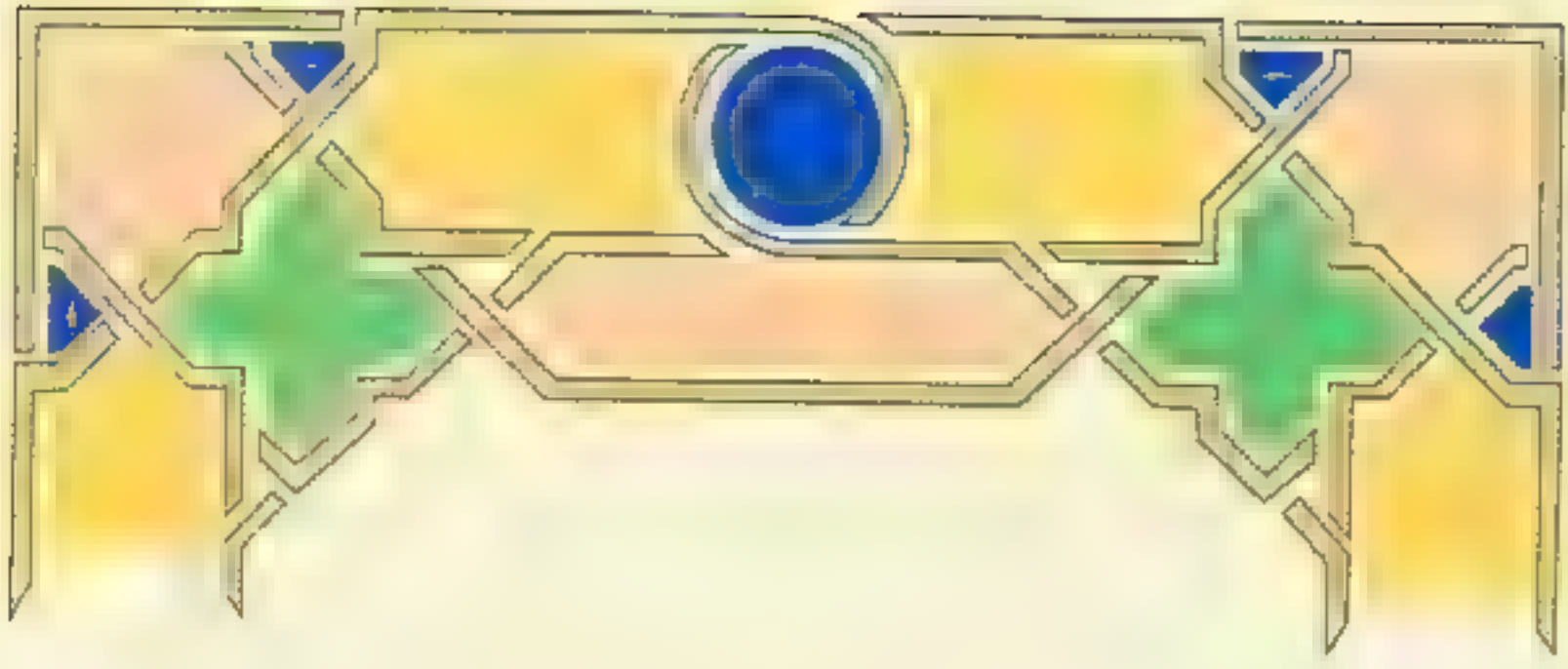
ذات يوم أحضرت ياسمين إلى والدها عطراً مختلفاً كلياً، أعدته من دون وصفات أو إرشادات. لقد كان حصيداً كُمل ما كانت تعرفه عن أمها، وما تعرفه عن أبيها وعن نفسها. وأعطت والدها قارورة العطر الحديد، يدين مرتعشتين.

شم أحمد ذاك العطر بروية وحذر، ثم أغمض عينيه كالمعتاد؛ لكن ياسمين لم تستطع أن تقرأ أفكاره.

وأخيراً، فتح الأب عينيه وقال: «لا يشبه هذا العطر أي شيء علمت إياه، يا ابنتي». فأحشت ياسمين، لدى توقفه المؤقت عن الكلام، بدايات حينة الأمل. «لكمه قطعاً أفضل ما ابتكرته من العطور حتى الآن، لأنه ابتداعي أصيل كلياً. إنه مريح، عابث، لعب؛ يشعرني بأنني حلي البال. إن أمك لتعتر بك». ثم طوقها بذراعيه، واحتضنها بحرارة؛ قائلاً: «ينبغي لنا إدخال هذا العطر في المسابقة الكبرى!»

فصاحت ياسمين، فرحة: «نعم! نعم!»



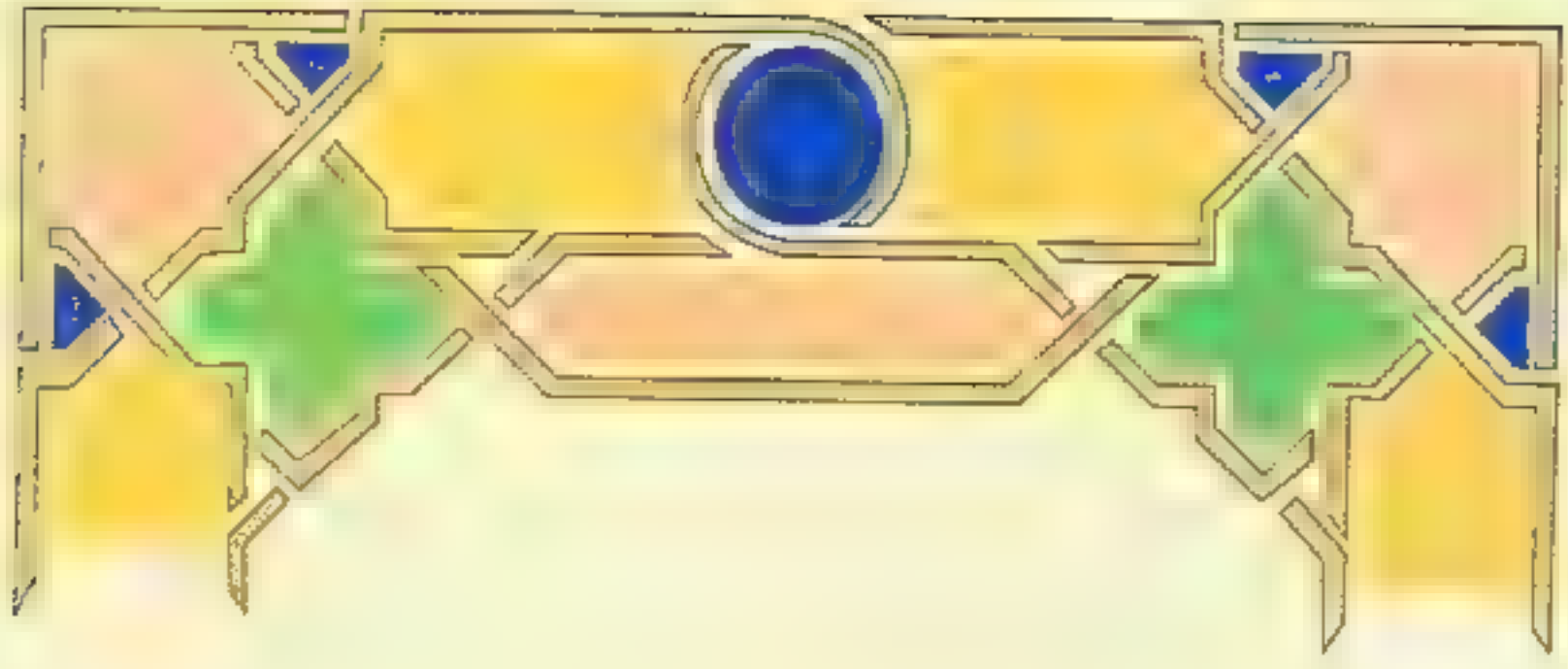


كَانَ جَمِيعُ صَانِعِي الْعُطُورِ فِي تِلْكَ الْبِلَادِ يَتَنَافَسُونَ كُلُّ
عَامٍ عَلَى الْفَوْزِ بِشَرْفِ ابْتِكَارِ عِطْرِ يُهْدَى إِلَى جَلَالَةِ الْمَلِكَةِ،
بِمُنَاسَبَةِ عِيدِ مِيلَادِهَا.

لَمْ يَتَذَكَّرْ أَحَدٌ مَتَى كَانَتِ الْمَرْءُ الْأَخِيرَةُ الَّتِي تَقَدَّمَتْ فِيهَا
فَتَاةٌ، أَوْ امْرَأَةٌ، إِلَى تِلْكَ الْمُسَابَقَةِ؛ لَكِنَّ ذَلِكَ لَمْ يُشْنِ عَرِيْمَةً
أَحْمَدَ وَيَاسْمِينَ. فَبِكُلِّ بَهْجَةٍ وَحِمَاسَةٍ، وَضَعَا عِطْرَ
يَاسْمِينَ عَلَى طَاوِلَةِ التَّحْكِيمِ الطَّوِيلَةِ.

تَوَثَّرَ الْمُحْتَشِدُونَ فِي الْقَاعَةِ،
بِنَهْفَةٍ وَتَشَوُّقٍ، عَنْ ذَلِكَ الصَّفِّ
الْأَسْتِعْرَاضِيِّ الرَّائِعِ لِلْقَوَارِيرِ الْبَرَّاقَةِ.
وَمَا إِنَّ دَخَلَ الْمَلِكُ
وَالْمَلِكَةَ، حَتَّى خَيَّمَ الصَّمْتُ
عَنِ الْجَمِيعِ؛ فِيمَا تَقَلَّصَتْ مَعِدَةُ
يَاسْمِينَ لِتَوَثُّرِ أَغْصَابِهَا. فَمَا الَّذِي
سَيَحْدُثُ فِيمَا لَوْ اخْتِيرَ عِطْرُهَا
- عِطْرٌ أَعَدَّتْهُ فَتَاةٌ - لِلْمَرْتَبَةِ
الْأُولَى؟





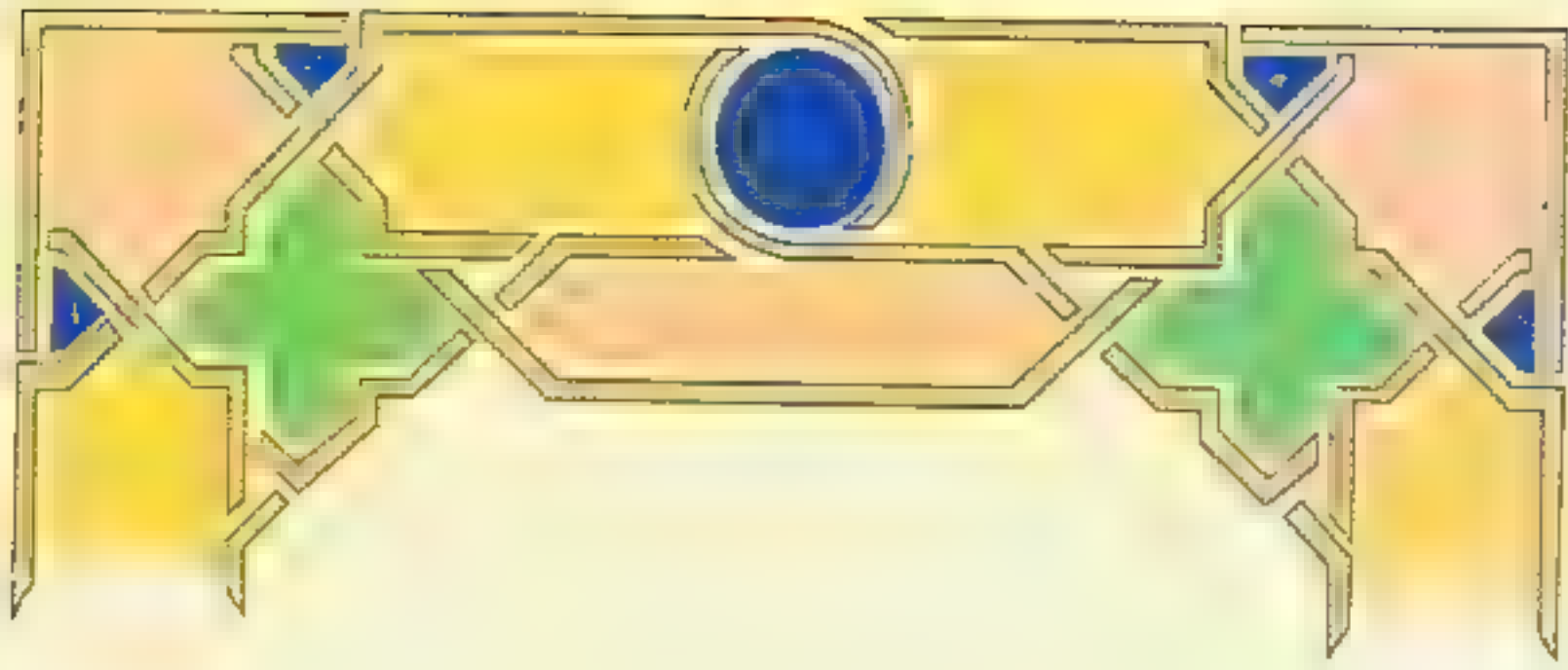
بَعْدَ طَوِيلِ انْتِظَارٍ، بَدَأَتْ عَمَلِيَّةُ التَّحْكِيمِ. وَكَانَ الْمُحْتَشِدُونَ
فِي الْقَاعَةِ يُهَمِّهِمُونَ رِضًا وَقَوْلًا، مَعَ كُلِّ نَفْحَةٍ طَيِّبٍ تَصْبُهُمُ مِنَ
الطَّائِلَةِ. فَتَحَتِ الْمَلِكَةُ فِي الْبَدْءِ قِنِينَةً مُسْتَدِيرَةً، عَبَقَتْ
مِنْهَا رَائِحَةٌ مِسْكِيَّةٌ قَوِيَّةٌ. ثُمَّ فَتَحَتْ قَارُورَةَ نَحِيلَةٍ
طَوِيلَةٍ، كَانَتْ رَائِحَةُ عِطْرِهَا خَفِيفَةً كَأَنَّهَا مُجَرَّدُ
رَائِحَةِ الْمَاءِ. وَبَعْدَ كُلِّ قَارُورَةٍ، تَسْتَدِيرُ الْمَلِكَةُ
نَحْوَ الْجُمْهُورِ بِابْتِسَامَةٍ مُعْتَرَةٍ عَنْ سَمَاحَةِ
النَّفْسِ.

شَعَرَتْ يَاسْمِينُ بِأَنَّ الْمَلِكَةَ أَكْثَرَ
الْبَشَرِ الَّذِينَ رَأَتْهُمْ فِي حَيَاتِهَا أُنَاقَةً وَلَبَاقَةً -
تَمَامًا مِثْلَ الشَّخْصِيَّةِ الَّتِي رَسَمَتْهَا فِي ذَهْنِهَا
عَنْ أُمِّهَا. وَتَخَيَّلَتْ يَاسْمِينُ اخْتِيَارَ الْمَلِكَةِ
قَارُورَتِهَا، وَقَوْلَهَا: «إِنَّهُ عِطْرٌ يُوَازِي فِي جُودَتِهِ
عِطْرَ أَيِّ صَبِيٍّ أَوْ رَجُلٍ، بَلْ أَفْضَلُ».

وَبَعْدَ حِينٍ، وَصَلَتِ الْمَلِكَةُ إِلَى قَارُورَةِ
يَاسْمِينٍ؛ لَكِنَّ أَصَابِعَهَا تَرَدَّدَتْ... وَانْتَقَلَتْ
إِلَى الْقَارُورَةِ الْأُخْرَى الْبَاقِيَةِ.





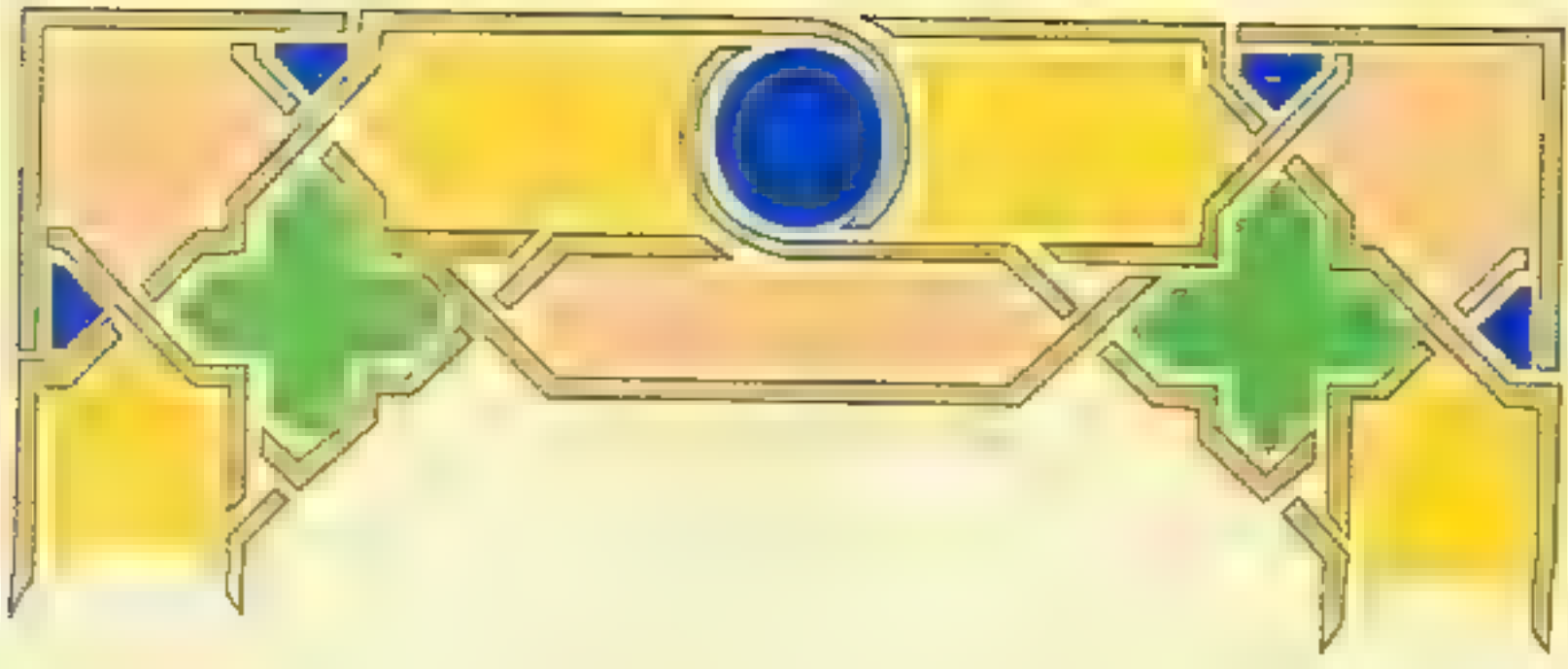


رَفَعَتِ الْمَلِكَةُ سِدَادَةَ الْقَارُورَةِ الْمُتَقَوِّسَةَ عَلَى نَحْوِ مُتَعَرِّجٍ،
وَلَوَّحَتْ بِهَا فِي الْهَوَاءِ أَمَامَ وَجْهِهَا لِاخْتِبَارِهَا؛ وَكَأَنَّهَا لَمْ تَكُنْ تَعْدُ
عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِلْإِثْيَانِ بِهَا إِلَى أَنْفِهَا.

فَهُوَ عِطْرٌ لَا يُشْبِهُ أَيَّ عِطْرِ آخَرَ عَلَى الْإِطْلَاقِ. كَانَ دَاكِئًا،
مُخَمَّلِيًّا، مُغْرِبًا، أَشْبَهَ بِاللَّمْسَةِ النَّاعِمَةِ الْأُولَى لِلِوَسَادَةِ، فِي مُسْتَهْلٍ
نَوْمٍ عَمِيقٍ، عَمِيقٍ جِدًّا.

وَمَا إِنَّ فَاحَتِ الْمَوْجَاتِ الْأَوَّلِيَّةِ لِنَفْحَةٍ طَيِّبَةٍ، حَتَّى تَنْهَدَ
الْمُجْتَمِعُونَ بِصَوْتٍ وَاحِدٍ؛ صَوْتِ تَقْدِيرٍ مُبْتَهَجٍ، لَكِنَّهُ نَاعِمٌ كَأُغْنِيَةٍ
رَقِيقَةٍ تُغْرِي الطُّفْلَ بِالنَّوْمِ. وَخَدَّهَا يَأْسَمِينُ تَحَرَّكَتْ، مُسْتَدِيرَةً نَحْوَ
وَالِدِهَا؛ وَهِيَ تَقُولُ بِاقْتِنَاعٍ: «إِنَّ ذَاكَ الْعِطْرَ خَطِرٌ، وَيَجِبُ عَلَى
الْمَلِكَةِ أَلَّا تَخْتَارَهُ! يَجِبُ أَلَّا تَخْتَارَهُ!»



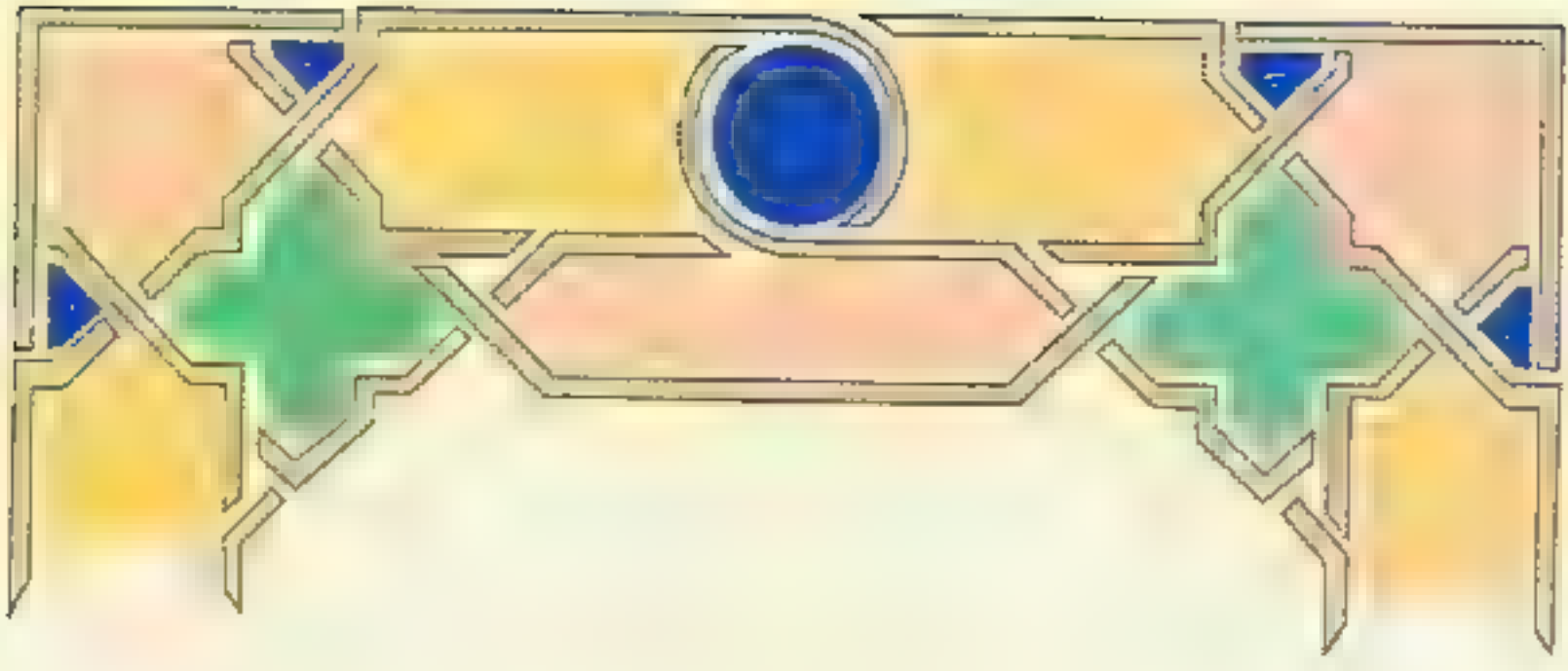


لَكِنَّ السَّيْفَ سَبَقَ الْعَدَلَ، فَقَدْ اتَّخَذَتِ الْمَلِكَةُ قَرَارَ
الْإِخْتِيَارِ، وَأَعْنَتَتْ أَمَامَ الْجَمِيعِ فَوْرَ ذَلِكَ الْعِطْرِ بِالْحَائِزَةِ الْأُولَى.
وَعِنْدَمَا طَبَتْ حُضُورَ مُبْتَكِرِ الْعِطْرِ، تَقَدَّمَ إِلَى الْأَمَامِ رَجُلٌ يُغْتَمِرُ
قَلْبُوسَةً تُخْفِي نِصْفَ وَجْهِهِ.

وَوَفَّقًا لِأَعْرَاقِ تَقَالِيدِ الْبِلَادِ، جَثَا الرَّجُلُ عَلَى رُكْبَتَيْهِ فِي
حَضْرَةِ الْمَلِكَةِ؛ الَّتِي كَانَتْ تَبْسِمُ لَهُ، وَتُبْدِي إِهْتِمَامَهَا بِهِ. وَفِي
خِلَالِ مَسْحِهَا الرَّقِيقَ عَلَى كُلِّ مِنْ جَانِبَيْ عُنُقِهَا بِنُقْطَةٍ مِنْ ذَلِكَ
الْعِطْرِ، سَأَلَتِ الرَّجُلَ: «مَا الْأَسْمُ الَّذِي أَعْصَيْتَهُ لِهَذَا الطَّيِّبِ؟»

وَقَبْلَ أَنْ يُجِيبَ الرَّجُلُ، أَصَابَتِ الْمَلِكَةُ بِالْإِغْمَاءِ؛ فَاصْطَكَّتْ
رُكْبَتَاهَا، وَهَوَتْ عَلَى الْأَرْضِ. هُرِعَ خُدَامُهَا وَمُسْتَشَارُهَا، وَنَعَضَ
الْمُحْتَشِدِينَ فِي الْقَاعَةِ، لِتَقْدِيمِ يَدِ الْمُسَاعَدَةِ؛ وَفِي هَذِهِ الْأَثَاءِ قَالَ
الرَّجُلُ الْمُتَقَلِّبُ بِصَوْتٍ عَالٍ: «سَمَّيْتُ عِطْرِي النَّشِيَانُ، لِأَنِّي لَمْ
أَنْسَ قَطُّ ظَنَّهُ هَذِهِ الْمَلِكَةِ وَشَعْنَهَا لِي؛ أَنَا الَّذِي كُنْتُ ذَاتَ يَوْمٍ
مُسْتَشَارَ الْبَلَاطِ...» شَهَقَ الْجَمِيعُ لَدَى سَمَاعِهِمْ ذَلِكَ، وَتَعَرَّفُوا
أَخِيرًا إِلَى شَخْصِهِ. «هَلْ سَاعَدَنِي أَيُّ مِنْكُمْ، عِنْدَمَا كُنْتُ ضَائِعًا؟
هَلْ تَذَكَّرَ أَيُّ مِنْكُمْ صَائِعِي الْعَظِيمَةِ لِهَذِهِ الْبِلَادِ؟ حَسَنًا، لَعَنُكُمْ
سَتَذَكَّرُونَنِي الْآنَ!» وَقَبْلَ أَنْ يَتِمَكَّنَ أَحَدٌ مِنْ إِيْقَافِهِ، كَانَ قَدْ
اخْتَفَى مِنَ الْقَاعَةِ.



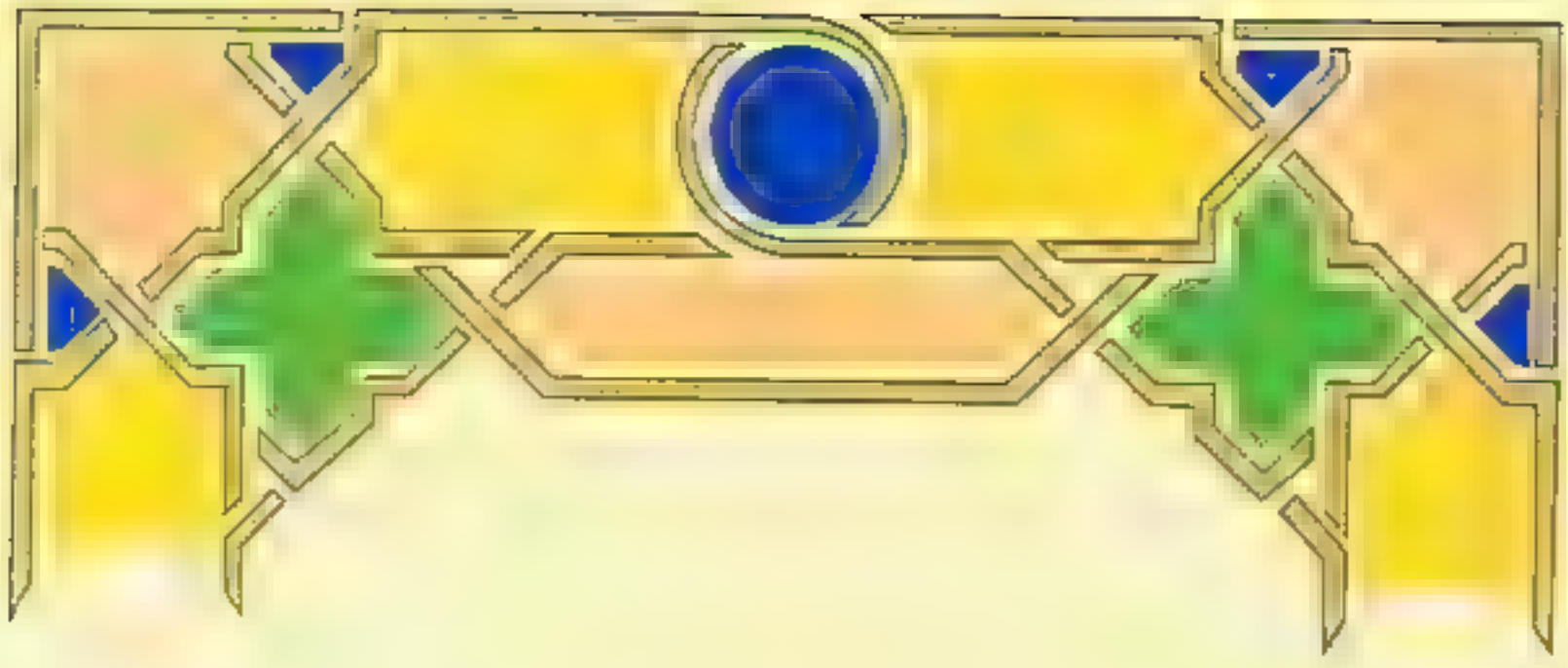


اسْتَفَاقَتِ الْمَلِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ بِفِتْرَةٍ وَجِيزَةٍ، لَكِنَّهَا كَانَتْ
مُخْتَلِفَةً كُلِّيًّا. اِمَّحَتْ ذِكْرِيَّاتُهَا عَنْ نَشَاطِئِهَا، وَعَنْ تَتْوِيحِهَا مَلِكَةً،
وَعَنْ حُكْمِهَا تِلْكَ الْبِلَادَ. لَقَدْ نَسِيَتْ تَمَامًا شَخْصَهَا، وَهُوِيَّتَهَا.

وَلَمْ يَكُنِ الْمَلِكُ مَضْدَرَ مُوَاسَاةٍ لَهَا؛ لِأَنَّهَا لَمْ تَتَعَرَّفْ
إِلَيْهِ، وَقَدْ دَأَبَتْ عَلَى الْأَسْتِيقَاضِ لَيْلًا، وَمُنَادَاةِ أُمِّهَا أَوْ مُرَبِّئِهَا إِبَّانَ
الطُّفُولَةِ. وَالشَّيْءُ الْوَحِيدُ الَّذِي يُطِيبُ خَاطِرَهَا، هُوَ دُمِيَّةٌ كَانَتْ
تَلْهُو بِهَا فِي صِغَرِهَا.

وَصَلَ الْيَأْسُ بِالْمَلِكِ إِلَى حَدٍّ أَنَّهُ تَعَهَّدَ بِتَلْبِيَةِ ذُرْوَةِ الْأَمَانِيِّ،
لِأَيِّ إِنْسَانٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَشْفِيَ زَوْجَتَهُ. لَكِنَّ يَاسْمِينَ لَمْ تَكُنْ تُفَكِّرُ
فِي نَيْلِ مُكَافَأَةٍ، وَإِنَّمَا فِي كَيْفِيَّةِ مُسَاعَدَةِ الْمَلِكَةِ بِفِكْرَةٍ كَوْنَتْهَا
لِهَذِهِ الْغَايَةِ.





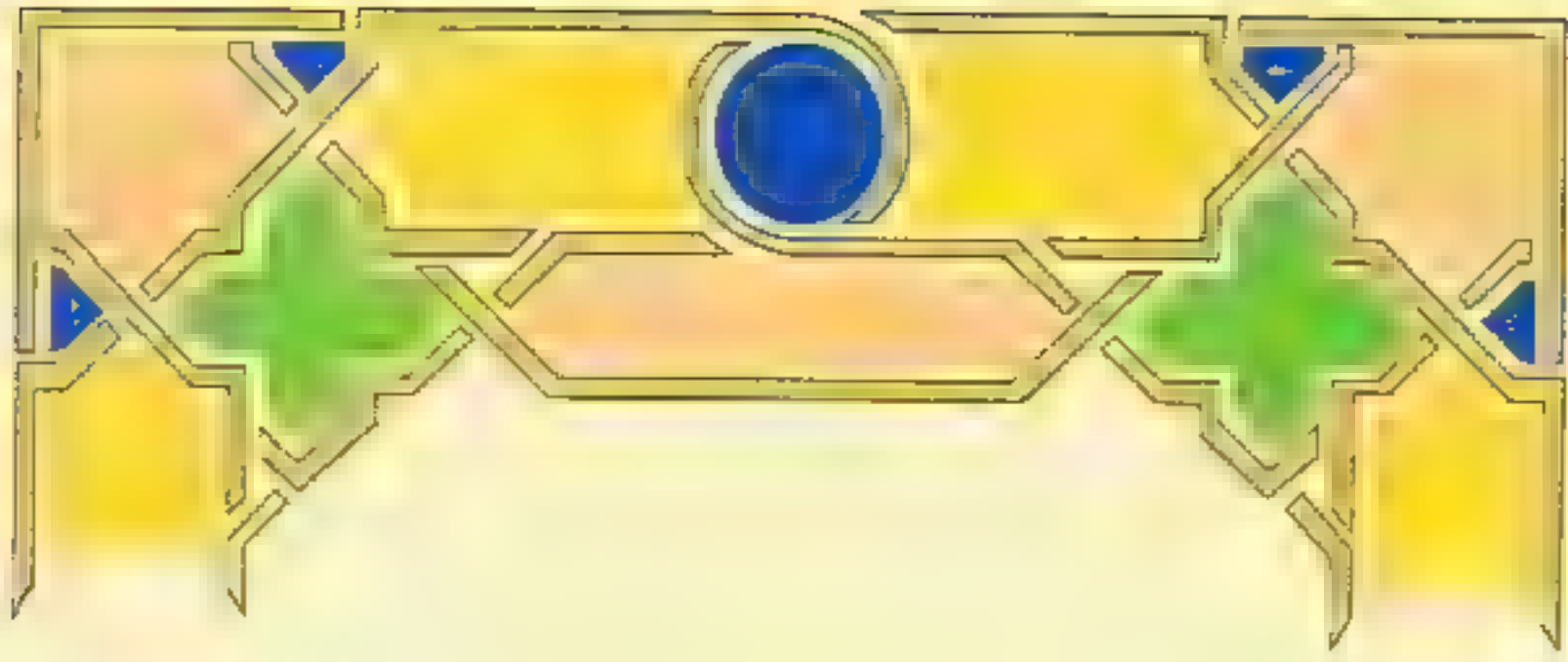
حَدَّدَ الْبَلَاطُ مَوْعِدًا تَسْتَقْبِلُ فِيهِ الْمَلِكَةُ يَاسْمِينَ وَوَالِدَهَا،
فَحَضَرَا إِلَى الْقَصْرِ حَامِلَتَيْنِ صُنْدُوقَيْنِ مُلَمَّعَيْنِ؛ مَبْنُوتَيْنِ بِقَوَارِيرَ
تَتَصَادَمُ بِالْاهْتِزَازِ، فَتَطْنُ وَتَرْتُدُّ. شَعَرَ الصَّبِيْبُ الْمَكِيَّ بِالْأَرْتِيَابِ،
وَقَالَ بِنَهْجِهِ وَازْدِرَاءٍ: «إِنَّهُ لَيْسَ طَبِيبًا، فَكَيْفَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُسَاعِدَ
الْمَلِكَةَ؟»

فَسَارَعَ أَحْمَدُ إِلَى الْقَوْلِ: «إِنَّ ابْنَتِي هِيَ الَّتِي سَتُسَاعِدُ
جَلَالَتَهَا. انْظُرْ!»

بَدَأَتْ يَاسْمِينُ تُخْرِجُ قَوَارِيرَهَا مِنَ الصُّنْدُوقَيْنِ بِطُءٍ
وَرِقَّةٍ، وَتَضَعُهَا عَلَى صَفِيْحَةٍ ذَهَبِيَّةٍ كَثِيْرَةٍ أَمَامَ الْمَلِكَةِ. ثُمَّ نَزَعَتْ
السَّدَادَاتِ الْوَاحِدَةَ تَلُوَ الْأُخْرَى، مُعْرِفَةً نَوْعَ شَذَاهَا لِلْمَلِكَةِ قَائِلَةً:
«تَمَتَّعِي، يَا جَلَالَةَ الْمَلِكَةِ، بِعُطْرِ الْأَرَاهِيرِ الْبَيْضَاءِ لِزَنْبِقِ الَّذِي كَانَ
يَنْمُو عَلَى جُذُرَانِ بَيْتِ صَبَاكِ فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ. هَلْ تَتَذَكَّرِينَ؟»
فَتَذَكَّرَتِ الْمَلِكَةُ.

«وَهَذَا زَيْتُ الْمُرِّ وَالْأَوْكَالِيْتُوسِ الَّذِي مُسِحَ بِهِ رَأْسُكَ، يَوْمَ
تَتَوِيحُكَ مَلِكَةٌ عَلَى هَذِهِ الْبِلَادِ. أَتَذَكَّرِينَ، يَا مَوْلَاتِي؟» فَتَذَكَّرَتِ
الْمَلِكَةُ.

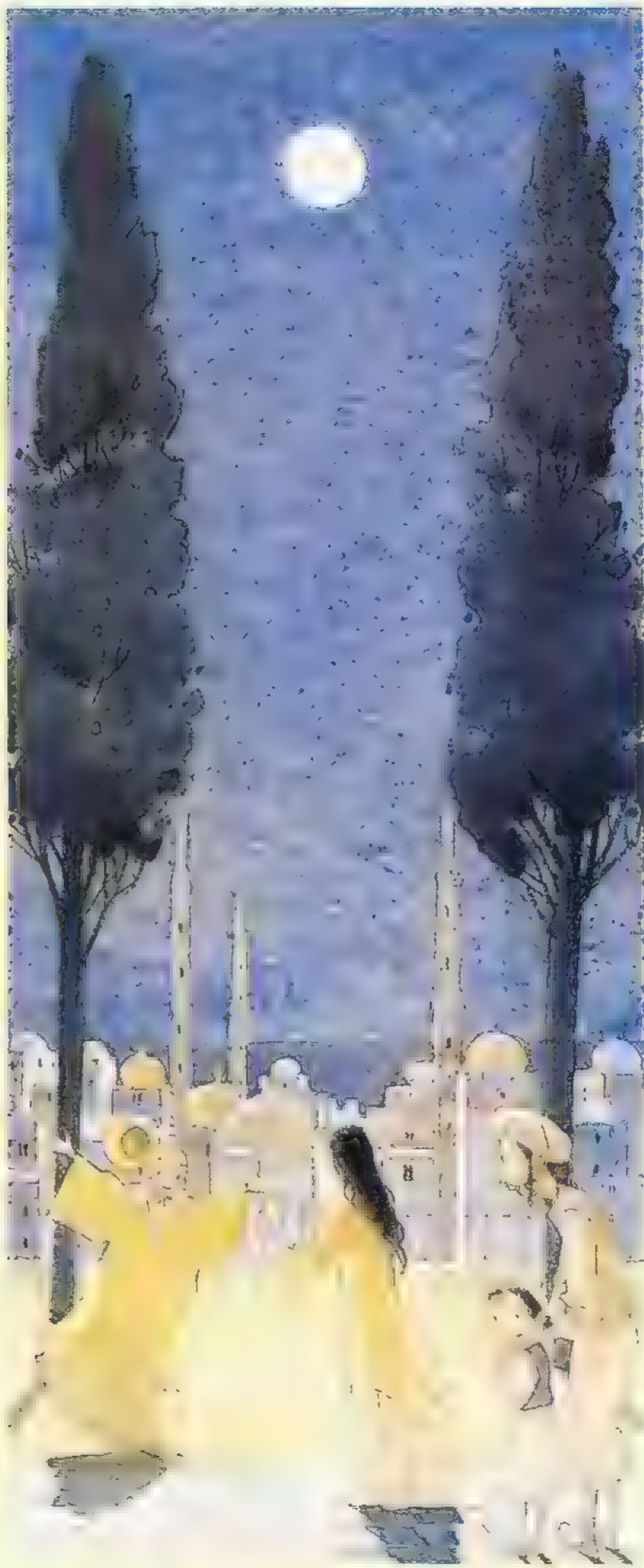


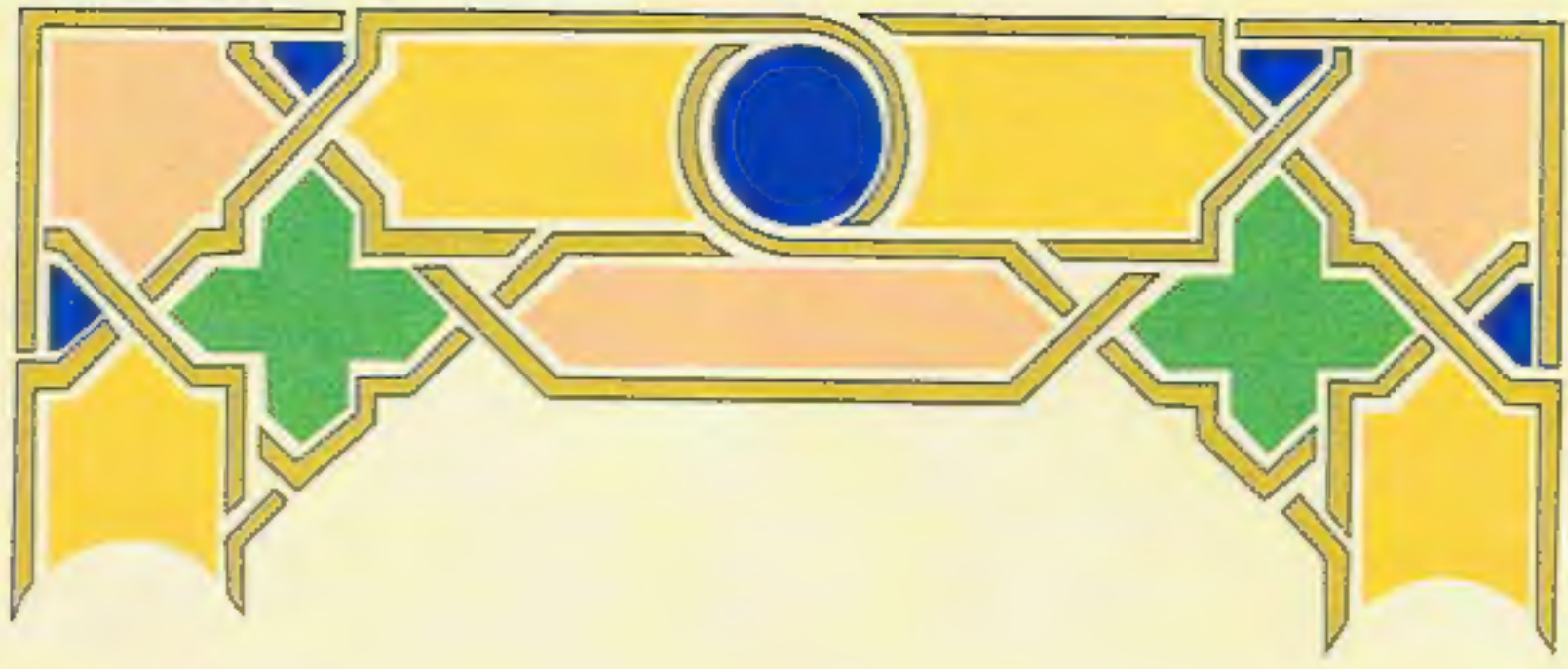


أَعَادَتْ يَاسْمِينُ الْمَلِكَةَ إِلَى طَبِيعَتِهَا بِعُطْرِ بَعْدَ آخَرٍ،
وَبِدُكْرَى تِلْوِ أُخْرَى. وَمَعَ ذَلِكَ، فَقَدْ تَرَدَّدَتْ قَتْلَ فَتْحِهَا الْقَارُورَةَ
الْأَخِيرَةَ. هَلْ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تَسْتَرْجِعَ لِلْمَلِكَةِ كُلَّ ذِكْرِيَاتِهَا؟ وَمَا
الَّذِي سَيَحْدُثُ، لَوْ تَذَكَّرَتْ مَلِكَةُ الْبِلَادِ تَحْرِيمَ صِاعَةِ الْعُطُورِ
عَلَى الْفَتَيَاتِ؟

لَكِنْ يَاسْمِينُ كَانَتْ مُقْتِنِعَةً بِمَا يَتَعَيَّنُ عَلَيْهَا الْقِيَامُ بِهِ،
فَفَتَحَتْ الْقَارُورَةَ الْأَخِيرَةَ، فَفَاحَتْ مِنْهَا رَائِحَةُ وَرَقِ الرِّقِّ وَالْحَبْرِ؛
وَرَوَائِحُ كُلِّ الْأَنْظُمَةِ وَالْقَوَاسِينِ الَّتِي وَقَعَتْهَا الْمَلِكَةُ، وَخَتَمَهَا الْمَلِكُ،
طَوَالَ حُكْمِهِمَا مَعًا تِلْكَ الْبِلَادَ.

هَبَّتِ الْمَلِكَةُ وَاقِفَةً، وَأَوْمَأَتْ إِلَى أَحْمَدَ وَيَاسْمِينِ؛ طَالِبَةً
مِنْهُمَا اللَّحَاقَ بِهَا. ذَهَبَ الثَّلَاثَةُ مَعًا إِلَى قَاعَةِ الْقَصْرِ الرَّئِيسِيَّةِ،
حَيْثُ كَانَ الْمَلِكُ يَدْرَعُ أَرْضَهَا حَيْثُ وَذَهَابًا. وَعِنْدَمَا رَأَى الْمَلِكُ
وَالْمَلِكَةَ بَعْضُهُمَا بَعْضًا، صَرَخَا بِسَعَادَةٍ؛ وَهَرِيعَ كُلِّ مِنْهُمَا إِلَى
الْحِتْضَانِ الْآخَرِ.





كَانَ أَوَّلَ مَا أَقْدَمَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ، بَعْدَ شِفَاءِ الْمَلِكَةِ، إِصْدَارُ
قَانُونٍ جَدِيدٍ يَسْمَحُ لِأَيِّ إِنْسَانٍ؛ ذِي مَوْهَبَةٍ كَافِيَةٍ؛ بِأَنْ يُصْبِحَ
قِيَمًا عَلَى الْعُطُورِ الْمَلَكِيَّةِ. وَمِثْلَمَا اتَّضَحَ لِلْجَمِيعِ، كَانَتْ يَاسْمِينُ
صَاحِبَةَ الْمَوْهَبَةِ الْمَطْلُوبَةِ.

ثُمَّ تَذَكَّرَ الْمَلِكُ وَعْدَهُ بِمَنْحِ أَحْمَدَ وَيَاسْمِينِ ذُرْوَةَ
أَمَانِيهِمَا. فَطَلَبَ أَحْمَدُ أَنْ تُزْرَعَ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ الْمَمْلَكَةِ شَجَرَاتُ
نَبْتَةِ الْيَاسْمِينِ، لِيُظِلَّ الْهَوَاءُ عَبْقًا عَلَى الدَّوَامِ بِنَفْسِ الصَّيْفِ.

وَطَلَبَتْ يَاسْمِينُ تَعْيِينَ رَاوِيَةٍ مَلِكِيٍّ لِقِصَصِ الْبِلَادِ، حَتَّى لَا
يَنْسَى أَحَدٌ بَعْدَ ذَلِكَ الْحِينِ تَارِيخًا يَبْعَثُ عَلَى الْفَخْرِ لِتِلْكَ الْبِلَادِ
النَّائِيَةِ وَشَعْبِهَا الْهَانِي. وَرَجَحَتْ يَاسْمِينُ الْمَلِكُ وَالْمَلِكَةَ أَنْ تُمْنَحَ
تِلْكَ الْوَظِيفَةُ لِلْمُسْتَشَارِ الْمَلِكِيِّ السَّابِقِ الَّذِي كَانَ قَدْ أُلْقِيَ عَلَيْهِ
الْقَبْضُ وَسُجِنَ.

وَكَانَ أَوَّلُ شَيْءٍ فَعَلَهُ الْمُسْتَشَارُ هُوَ كِتَابَةُ هَذِهِ الْقِصَّةِ.



فِي بِلَادِ أَشْجَارِ النَّخِيلِ الْبَاسِقَةِ، وَالْكُرُومِ الْمُزْهَرَةِ، تَعِيشُ فَتَاةٌ اسْمُهَا يَاسْمِينُ.
 تَحْلُمُ بِأَنْ تُصْبِحَ الْقَيِّمَةَ عَلَى الْمَعْطَرَةِ الْمَلِكِيَّةِ؛ لَكِنَّ الْقَانُونَ يَحُولُ دُونَ ذَلِكَ.
 فَالْفَتَيَانُ وَخَدَهُمَا هُمُ الْمَسْمُوحُ لَهُمَا الْآنَ بِالتَّنَافُسِ عَلَى ذَلِكَ الْمَنْصِبِ.
 وَلَكِنْ، عِنْدَمَا يَنْجَحُ عَدُوُّ الْمَلِكَةِ فِي مَحْوِ ذَاكِرَتِهَا، تَجِدُ يَاسْمِينُ الْفُرْصَةَ
 لِاسْتِعَادَةِ الذَّاكِرَةِ الْمَلِكِيَّةِ؛ وَإِثْبَاتِ أَنَّ قُدْرَاتِ الْفَتَيَاتِ لَا تَقِلُّ عَنْ قُدْرَاتِ
 الْفَتَيَانِ. إِنَّهَا قِصَّةٌ عَنِ الشَّجَاعَةِ وَقُوَّةِ الشَّخْصِيَّةِ، تُبَيِّنُ مَدَى السُّلْطَةِ الْهَائِلَةِ الَّتِي
 يَتَمَتَّعُ بِهَا شَخْصٌ يَعْرِفُ - وَيُمْكِنُهُ أَنْ يَتَذَكَّرَ - مَا هُوَ الصَّوَابُ.



SCHOLASTIC

www.scholastic.com

نيو يورك • تورونتو • لندن • أوكلند • سدني
 مكسيكو سيتي • نيودلهي • هونغ كونغ • بوينس إيريس



9 780439 891646

90000